

OFIS PUBLIK
AR BREZHONEG



OFFICE PUBLIC
**DE LA LANGUE
BRETONNE**

DIAGNOSTIK SUR LA SITUATION DE LA LANGUE BRETONNE DANS LE PAYS DE MACHECOUL ET LOGNE

ACTUALISATION 2004-2012

PÔLE ÉTUDE ET DÉVELOPPEMENT

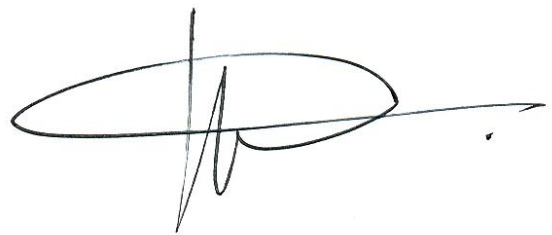
**OBSERVATOIRE DES PRATIQUES
LINGUISTIQUES**

2013

Introduction

L'Office de la Langue Bretonne a établi en 2003 un plan général de développement de la langue bretonne, Brezhoneg 2015. Celui-ci se basait sur la situation effective de la langue bretonne afin d'établir des propositions ambitieuses mais concrètes visant à conforter l'avenir de la langue bretonne. Il avait alors été décidé de se baser sur la notion de pays dans le but de s'approcher autant que possible de la réalité du terrain.

Deux documents avaient été établis pour chacun des 29 pays de Bretagne : le diagnostic et les objectifs de développement. Il nous semble opportun aujourd'hui de mettre ces études à jour et d'établir le bilan des évolutions constatées. Nous espérons que ces nouveaux diagnostics, établis sur la base des données que nous avons collectées et en lien avec les acteurs de chaque domaine, aideront à l'établissement d'une politique linguistique efficace.



*Lena Louarn,
Présidente de l'Office Public de la Langue Bretonne*

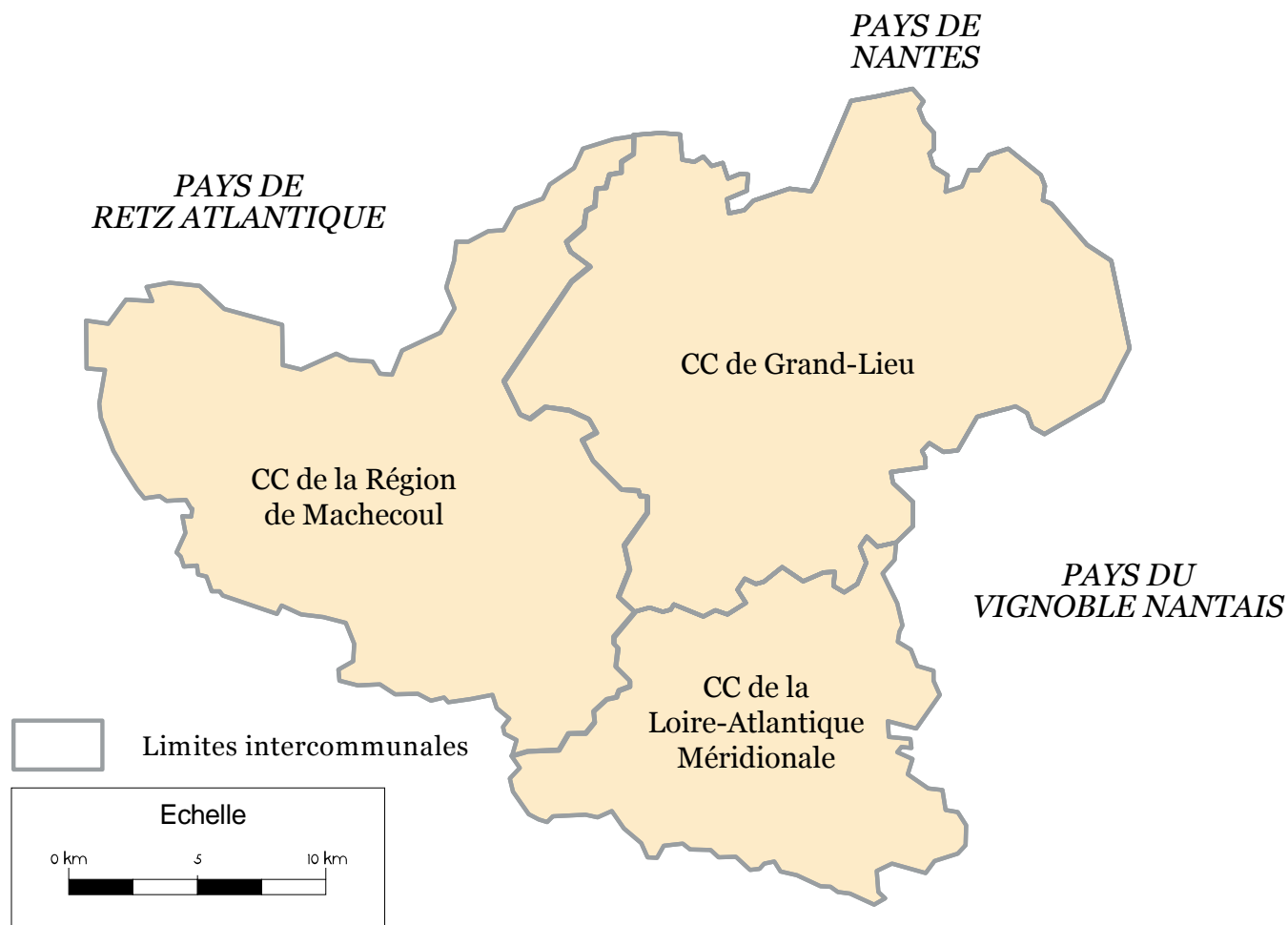
Sommaire

Situation du pays de Machecoul et Logne.....	4
Chiffres clés.....	5
Spécificités du pays de Machecoul et Logne.....	7
La population brittophone.....	7
L'enseignement.....	8
Enseignement bilingue	8
Enseignement	9
Enseignement pour adultes	9
Conclusion sur l'enseignement.....	9
La vie publique.....	10
Département de Loire-Atlantique	10
La prise en compte de la langue bretonne par la Loire-Atlantique	10
Le budget attribué à la langue bretonne par le département.....	10
L'action des collectivités locales	11
Conclusion sur la vie publique.....	11
Les médias	12
La télévision.....	12
La radio	12
Le monde économique.....	12
Conclusion sur la société civile	12
Conclusion	13
Le gallo dans le pays de Machecoul et Logne.....	14
Les locuteurs	14
Actions favorables au gallo	14
Bibliographie	15
Sources.....	15

Situation du pays de Machecoul et Logne

Présentation du pays de Machecoul et Logne - 2012

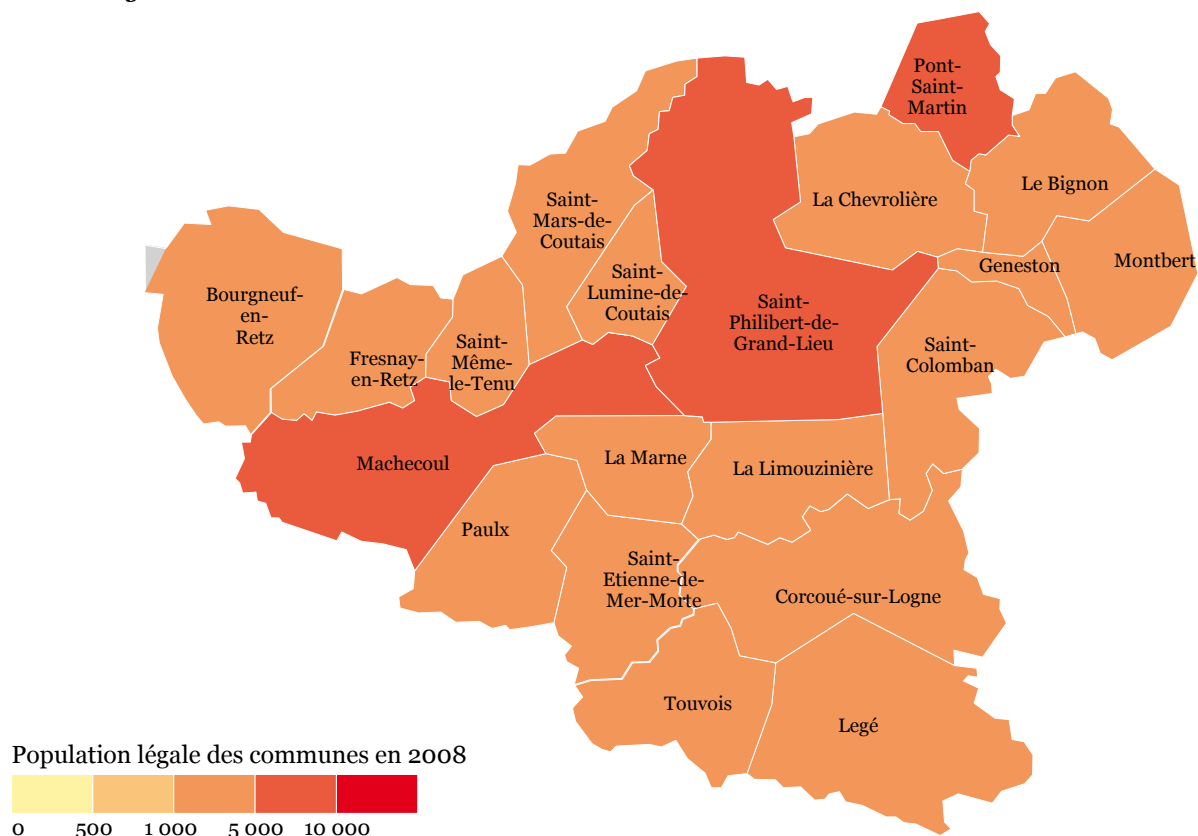




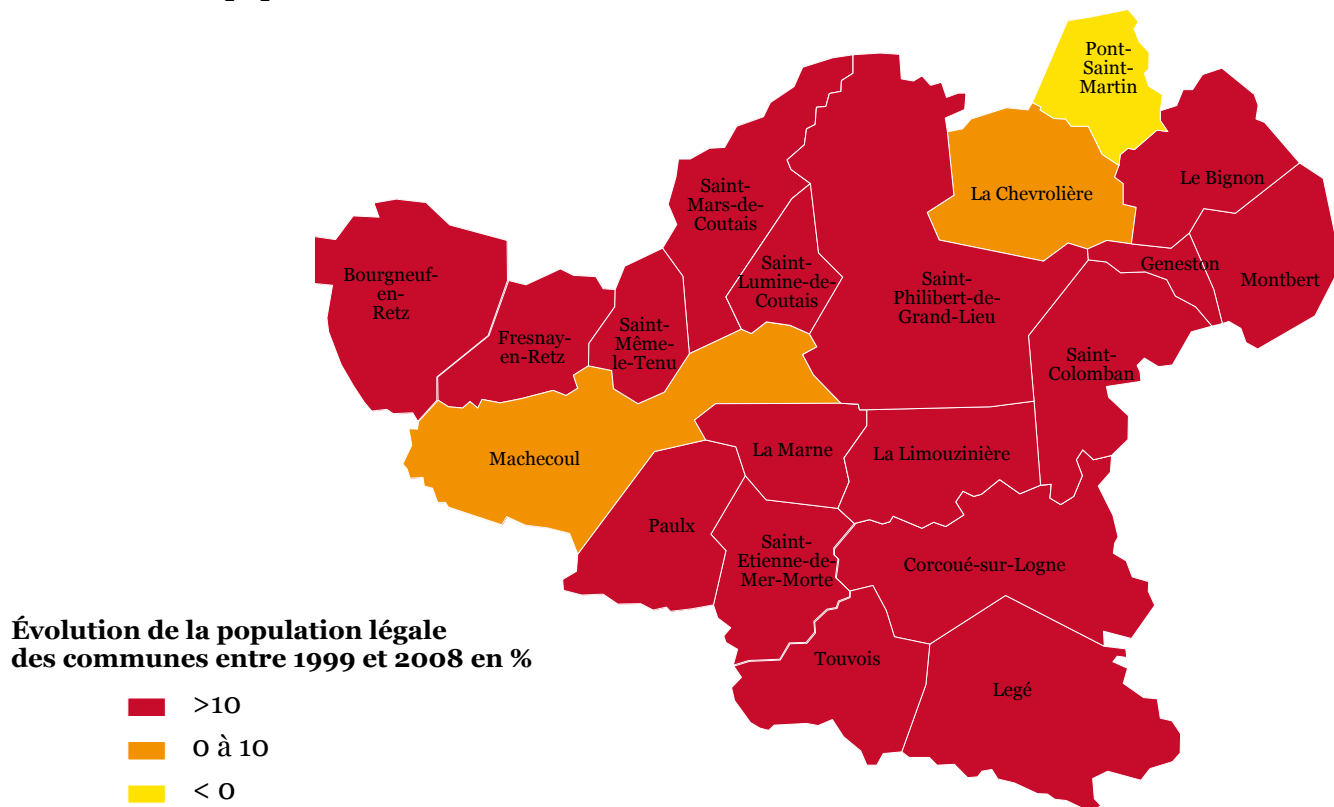
Chiffres clés

Nombre de communes	20
Population totale en 2008	60 948
Évolution annuelle entre 1999 et 2008	+1,8%
Superficie	694 km ²
Densité de la population	88 ann. /km ²

Population légale des communes en 2008



Évolution de la population des communes entre 1999 et 2008



Spécificités du pays de Machecoul et Logne

Le pays de Machecoul se place parmi les plus petits pays de Bretagne. La densité de sa population est en dessous de la moyenne bretonne (88 habitants au km² contre 127 pour la Bretagne). 3 communes ont une population de plus de 5 000 habitants : Saint-Philbert-de-Grand-Lieu, Machecoul et Pont-Saint-Martin.

Le pays se développe grâce à l'influence Nantes. Sa population a connu une croissance plus forte (+1,8% entre 1999 et 2008 par an) que la moyenne bretonne (+1%).

La population brittophone

Lors du recensement de 1999, l'INSEE a réalisé une étude intitulée : Étude de l'histoire familiale, qui comprenait des questions relatives à la pratique familiale de la langue.

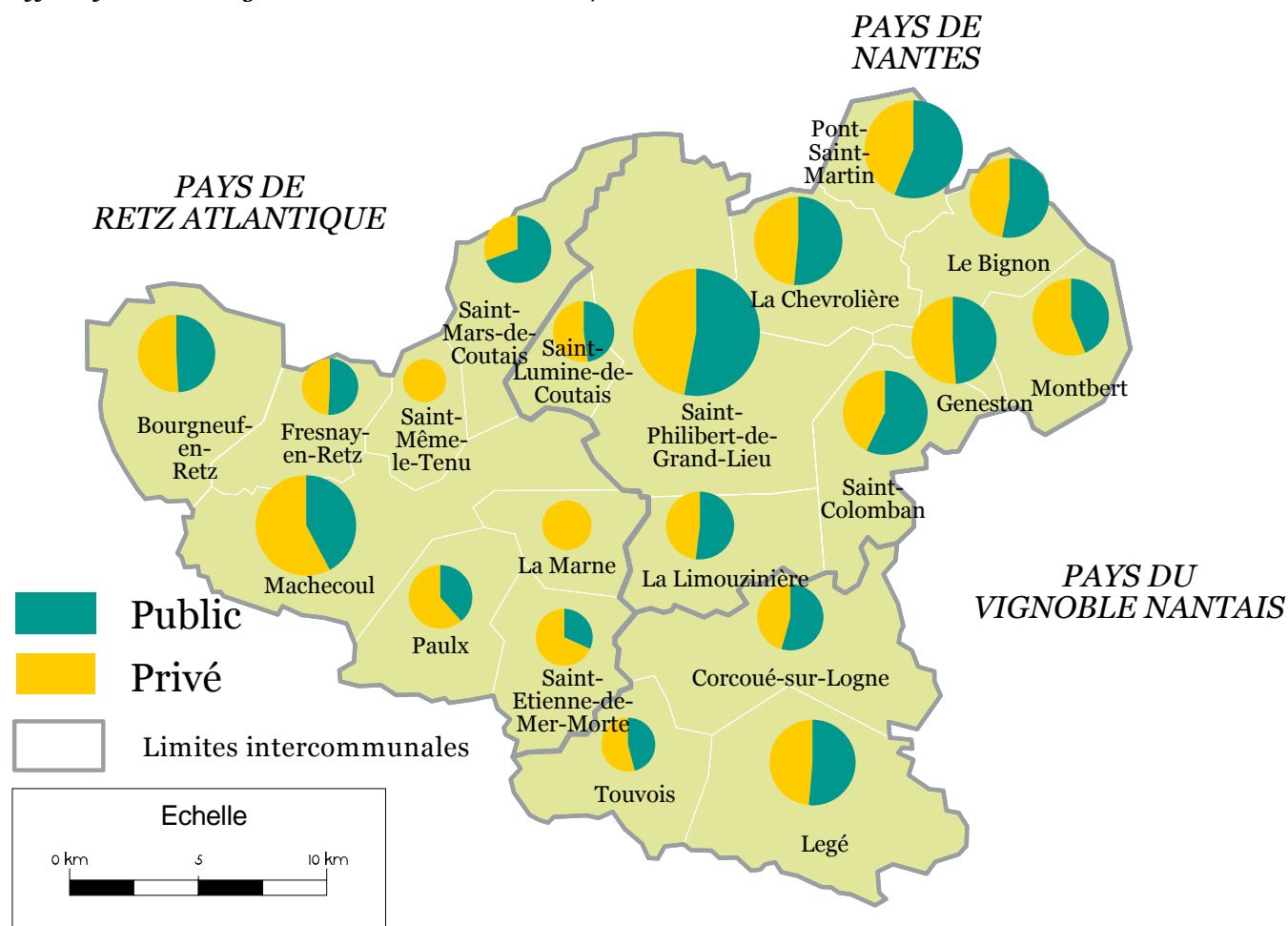
La population brittophone était d'environ **100 locuteurs** dans le pays en 1999, d'après l'estimation faite en 2003 à partir des données de l'INSEE. Ce chiffre est vraisemblablement stable en 2012.

L'enseignement

Enseignement bilingue

Comme en 2003, le pays ne compte **aucune école bilingue**.

Effectifs du 1^{er} degré – année-scolaire 2011/2012



La population scolaire du 1^{er} degré compte 8 405 élèves en 2012, dont plus de la moitié dans l'enseignement catholique, quand 60 % des élèves sont scolarisés dans le public de manière générale en Bretagne. La population scolaire augmente très vite (+22% par rapport à 2003 dans le 1^{er} degré), encore plus dans l'enseignement public (+29%) que catholique (+16,6%). Saint-Philibert-de-Grand-Lieu est la commune affichant le plus fort potentiel pour ouvrir une filière bilingue, ensuite viennent des communes comme Pont-Saint-Martin pour le public et Machecoul pour le privé.

Enseignement

Il n'existe pas de dispositif d'initiation à la langue bretonne dans le 1^{er} degré en Loire-Atlantique, donc dans le pays, comme en 2003.

Il n'y avait pas d'offre non plus en 2003 dans le 2nd degré, la situation n'a pas progressé depuis.

Enseignement pour adultes

Il n'y avait pas de cours en 2003. Il y en a toujours pas en 2012, ni de stages.

Conclusion sur l'enseignement

Comme en 2003, le pays de Machecoul et Logne est l'un des derniers pays en 2012, avec le pays d'Ancenis et le pays des Vallons de Vilaine, où il n'est pas possible d'apprendre le breton. Dans un premier temps, il serait souhaitable de créer des cours du soir ainsi que des cours dans le 2nd degré.

La vie publique

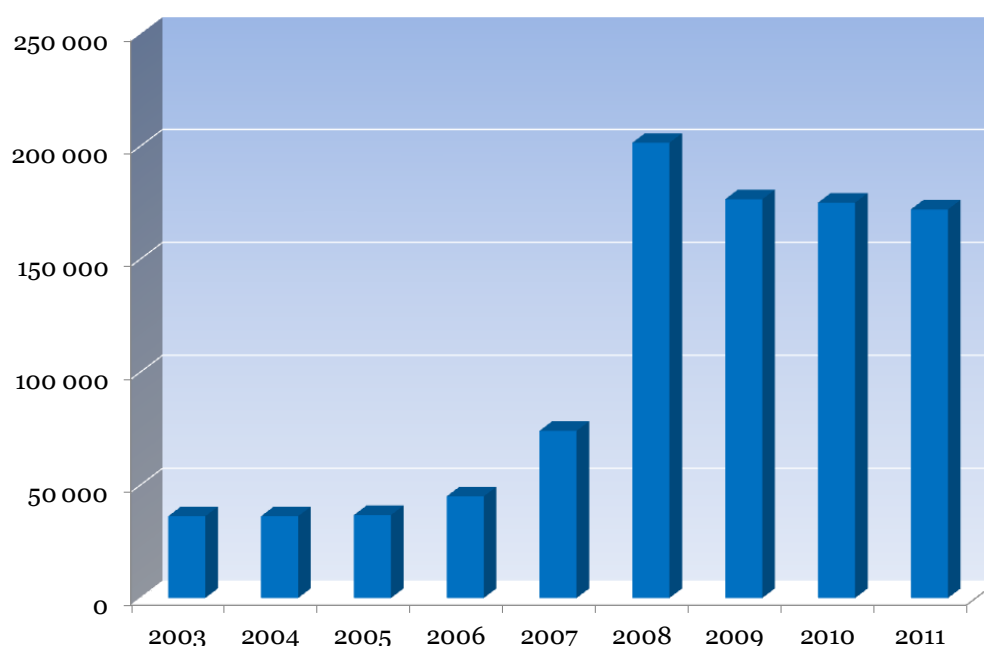
Département de Loire-Atlantique

La prise en compte de la langue bretonne par la Loire-Atlantique

La Loire-Atlantique n'a pas adopté pour l'instant de plan de politique linguistique. Le Conseil général n'a pas pris de décision pour la mise en place d'une signalisation bilingue des routes dont il a la gestion.

Le budget attribué à la langue bretonne par le département

Évolution des dépenses de la Loire-Atlantique pour la langue bretonne (en €)



Le budget consacré à la langue bretonne est resté stable jusqu'en 2006, où il commence à augmenter et de manière conséquente en 2008. Cette hausse provient en grande partie de la création du centre Yezhoù ha Sevenadur qui accueille le collège Diwan de Loire-Atlantique. 1% de ce budget est consacrée à l'enseignement pour adultes, depuis 2005. Le budget diminue légèrement d'année en année.

Le département consacre 0,14€ à la langue bretonne par habitant, cette somme est encore basse, elle est toutefois 2 fois plus élevée que celle attribuée par le département d'Ille-et-Vilaine.

L'action des collectivités locales

L'environnement linguistique n'a pas progressé par rapport au dernier diagnostic. Le breton n'est pas visible dans la signalisation notamment (panneaux d'entrée d'agglomération, panneaux de signalisation, signalétique interne et externes des bâtiments publics, panneaux patrimoniaux, plaques de rues).

Aucune commune, ni EPCI n'a signé la charte **Ya d'ar brezhoneg**.

Conclusion sur la vie publique

Les élus bretons approchent de plus en plus la langue bretonne comme un véritable dossier de politique publique. Le pays de Machecoul et Logne n'est pas entré dans cette dynamique.

La société civile

Aucune association ne consacre son action à la langue bretonne dans le pays, comme en 2003.

Les médias

La télévision

Depuis 2002, les programmes de France 3 Bretagne ne sont plus diffusés en Loire-Atlantique.

La chaîne locale **Télénantes** est visible dans le pays sur la TNT. En 2008/2009, des émissions en breton produites par TV Rennes 35 y étaient diffusées. Ce programme s'est arrêté à la rentrée 2009.

Les 3 chaînes locales (Tébéo, TV Rennes 35 Bretagne ha Ty Télé) ont créé une unité régionale de programmation, soutenue par le Conseil régional de Bretagne, qui permet de coproduire et de diffuser des émissions créées ou doublées en langue bretonne. Télénantes participe à cette unité depuis 2013. Elle coproduit l'émission Lipous (30 minutes), un jeu culinaire, diffusé tous les 15 jours depuis mars 2013.

La radio

France Bleu Loire Océan ne propose aucune émission en langue bretonne.

AlterNantes FM produit une émission en langue bretonne, "Trouz ar vugale", d'une heure réalisée par l'école publique de Nantes.

L'offre a progressé grâce à la diffusion par Internet.

Le monde économique

L'Office a mené une enquête au printemps 2006 sur les postes de travail et la langue bretonne. En 2006, aucun poste de travail nécessitant des compétences en langue bretonne n'avait été recensé dans le pays. La situation est restée inchangée depuis, notamment du fait que l'offre d'enseignement bilingue ne s'est pas développée.

La campagne **Ya d'ar brezhoneg** a été lancée en 2001. Aucun acteur associatif ou économique n'a signé cet accord dans le pays pour l'instant.

Conclusion sur la société civile

Il n'y a pour ainsi dire aucune place accordée à la langue bretonne dans la société civile du pays de Machecoul et Logne.

Conclusion

Le pays de Machecoul et Logne reste pour l'instant en dehors de la dynamique existante ailleurs en Bretagne.

Spécificités du pays de Machecoul et Logne pour la langue bretonne

Comme en 2003, les premiers éléments d'une dynamique en faveur de la langue bretonne restent à mettre en place dans le pays de Machecoul et Logne : installer dans le pays des cours du soir, offrir des cours dans le 2nd degré, mettre en place un enseignement bilingue, afficher la langue dans la vie quotidienne des citoyens (signalisation, médias, fêtes). La situation est très différente de celle du pays de Retz Atlantique par exemple.

Le gallo dans le pays de Machecoul et Logne

Les locuteurs

Il est difficile d'évaluer la pratique sociale réelle du gallo. Cette pratique est d'autant plus difficile à appréhender que l'alternance de codes linguistiques entre le gallo et le français est assez fréquente au cours d'une même conversation.

L'enquête de l'INSEE réalisée lors du recensement de la population en 1999 a apporté des données quant à la pratique du gallo dans la population adulte, notamment par âge et selon le lieu de résidence. Plus de 32 000 locuteurs adultes ont ainsi été recensés sur l'ensemble de la Bretagne. La pratique est différente selon le lieu de résidence. Le taux de locuteurs dans la population est plus bas en Loire-Atlantique (0,4%) qu'en Ille-et-Vilaine (2%). Compte tenu de ces éléments, on pouvait estimer la population gallésante à environ 200 locuteurs en 1999 dans le pays de Machecoul et Logne.

La population qui parle gallo vieillit. Les 3/4 des locuteurs avaient déjà plus de 50 ans en 1999 et près de la moitié avait plus de 65 ans en 1999. Seuls 10% avaient moins de 30 ans. A partir des données de l'INSEE par âge, on peut estimer que le nombre de locuteurs dépasserait toujours les 25 000 personnes en Bretagne en 2009. La proportion de locuteurs a certainement dû baisser depuis 1999 (environ 0,3%), comme partout.

Actions favorables au gallo

Dans le domaine de l'enseignement, il n'y a aucune offre dans les écoles du pays, ni dans le 1^{er}, ni dans le 2nd degré. Il n'existe pas non plus d'offre de cours pour les adultes. Le gallo n'est pas promu dans la vie publique, pas plus que dans les événements culturels organisés dans le pays.

Bibliographie

- Office de la Langue Bretonne (éd.), 2007. La langue bretonne à la croisée des chemins – deuxième rapport général sur l'état de la langue bretonne. Rennes, 135 p.
- Office de la Langue Bretonne (éd.), 2004. Diagnostic sur la situation de la langue bretonne dans le pays de Machecoul et Logne, Rennes 11p.

Sources

- AlterNantes FM
- DDEC Loire-Atlantique
- Direction Académique des Services de l'Éducation Nationale
- France 3 Bretagne
- France Bleu Loire Océan
- Conseil général de Loire-Atlantique
- Télénantes